

**ČIUŽINYS PRAGULŲ PROFILAKTIKAI
POROLONA MATRACIS IZGULĖJUMU PROFILAKSEI
VAHTMATERJALIST LAMATISTEVASTANE MADRATS
ANTI BED-SORE FOAM MATTRESS
МАТРАС ПОРОЛОНОВЫЙ ДЛЯ ПРОФИЛАКТИКИ
ПРОЛЕЖНЕЙ**

Naudojimo ir priežiūros instrukcija
Lietošanas un kopšanas instrukcija
Kasutusjuhend
User manual
Руководство по эксплуатации

VISKO-2



Prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją!
Pirms lietojiet, lūdzu izlasiet uzmanīgi lietošanas un kopšanas instrukciju!
Järgige kasutusjuhendit! Lugege need juhised enne kasutamist hoolikalt läbi ja hoidke edaspidiseks kasutamiseks alles.
Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before use and keep it for later reference! Прежде чем использовать внимательно прочтите инструкцию!

PRATARMĖ / IEVADS / EESSŌNA / PREFACE / ПРЕДИСЛОВИЕ

- Gerbiamas Kliente, nuoširdžiai dėkojame įsigijus Kid-Man priemonę. Kiekviena priemonė, prieš palikdama gamyklą patikrinama, todėl Jus pasiekia tik kokybiškas gaminyss.
- Godājamais Klient, no sirds pateicamies, ka iegādājāties Kid-Man līdzekli. Katrs līdzeklis, pirms pamet rūpnīcu, tiek pārbaudīts, tāpēc Jūs saņiedz tikai kvalitatīvs izstrādājums.
- Tāname teid Kid-Mani usaldamīse eest. Iga toođe on tehases kontrollitūd ja vāljastatud laitmatus seisundis. Soovime teile edu ja loodame, et Kid-Mani toođe avaldab teie igapāevasele elule pozitīivset mōju.
- Thank you for the confidence shown in Kid-Man. Every product is factory checked and left us in faultless condition, We wish you much success and we hope Kid-Man product will make a positive impact to your daily living.
- Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретя продукт Kid-Man. Каждый продукт тестируется производителем и покидает завод в наилучшем состоянии.

PASKIRTIS IR SAVYBĒS / MĒRĶIS UN ĪPAŠĪBAS / NĀIDUSTUSED / INDICATIONS / ПРИМИНЕНИЕ

- Čiūžinys su viskoelastinių porolonu skirtas ligoniams turintiems aukštą pragulų riziką. Čiūžinys pagamintas iš dviejų skirtingo tankio ir rūšių porolono sluoksnių, viršutinis – viskoelastinis porolonas, apatinis – ypač didelio tankio porolonas, kuris suteikia stabilumą. Viršutinis čiūžinio viskoelastinio porolono sluoksnis profiliuotas kubelių forma, kurio kraštinė 6 cm.
- Matracis ar viskoelastāna porolonu paredzēts slimniekiem ar augstu izgulējumu risku. Matracis izgatavots no divu dažāda blīvuma un veida porolona slāņiem, virsējais – viskoelastāna porolons, apakšējais – īpaši liela blīvuma porolons, kas piešķir stabilitāti. Virsējais viskoelastāna porolona slānis profilēts kubīņu formā, kuras mala 6 cm.
- VISKO-2 madrats on mōeldud kasutamīseks patsientidele, kellel on keskmīne risk lamatīste tekkeks. Madrats koosneb kahest kihist. Stabiilsust tagav alumīne kiht on valmīstatud ūlielastsest ja tīhedast vahtmaterjalist. Pealmīseks kihiks on māluefektīga vahtmaterjal, mīs kohandub kasutāja kehaga ja tagab surve ūhtlase jaotumīse. Lisaks on māluefektīga vahtmaterjalil kuubīkujulīste elementīde tōttu reljēefne pealīspīnd, mīs tagab vaba ōhuringluse.
- VISKO-2 mattress is intended to be used for patients at medium risk of bedsore development. The structure is made of two layers. The bottom layer is made of high resilience and density foam which gives stability. The top layer is made of memory foam which perfectly adapts to user's body and distributes pressure evenly. Moreover, surface of memory foam is castellated in cube profiles which allows free air circulation

• Наш матрас VISKO-2 предназначен для использования для пациентов со средней степенью риска развития пролежней. Конструкция состоит из двух слоев. Нижний слой изготовлен из высокоэластичной и высокоплотной пены, которая гарантирует стабильность. Верхний слой изготовлен из пены с эффектом памяти, которая отлично приспосабливается к телу пациента и равномерно распределяет давление. Кроме того, поверхность пены с эффектом памяти сконструирована с зазубринами в кубических профилях, что обеспечивает свободную циркуляцию воздуха, а также предотвращает кожу от трения и поперечных сил.

PAKUOTĖS TURINYS / IESAIŅŪJUMA SATURS / PAKENDI SISU / CONTENT OF PACKAGE / СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ

1x Čiužinys / Matracis / Madrats / Mattress / Матрас

1x Medicininis užvalkalas / Matrača pārvalks / Madratsi kaitsekate / Mattress protective cover / Чехол для матраса

NAUDOJIMAS / LIETOŠANA / KASUTAMINE / OPERATION / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Čiužinys varotojui pateikiamas apvilktas medicininiu užvalkalu.
- Matracis lietotajam tiek sniegts apvilktas medicīniskajā pārvalkā.
- Kogu madrats on kaetud spetsiaalse meditsiinilise kangaga. Toode on kasutusvalmis.
- Whole mattress is covered with special medical fabric. It is ready to use.
- Матрас поставляется в медицинском чехле.



- Rekomenduojame čiužinius laikyti ant tvirto pagrindo, užtikrinančio gerą oro pralaidumą.
- Matračus ieteicams turēt uz izturīga pamata, kas garantē labu gaisa caurlaidību.
- Soovitav on paigutada madrats tugevale ja õhku läbilaskvale aluspinnale.
- It's recommended to place the mattress on the solid base, which would be air permeability.
- Матрас рекомендуется размещать на прочную поверхность, обеспечивающую хорошую вентиляцию.



- Dėl elastingų čiužinio sudedamųjų medžiagų gali atsirasti leistinas 1 - 2 cm čiužinio dydžių nuokrypis, labiausiai svario veikiamose vietose putų poliuretano čiužiniai gali suminkštėti. Tai nereiškia, kad gaminy yra nekokybiškas, šios čiužiniuose naudojamų medžiagų savybės nelaikomos broku.
- Matrača elastigo sastāvdaļu dēļ var veidoties pieļaujama 1–2 cm matrača izmēru novirze, vietās, kuras visvairāk ietekmē svars, putu poliuretāna matračī var kļūt mīksti. Tas nenozīmē, ka izstrādājums nav kvalitatīvs, šīs matračos izmantojamo materiālu īpašības netiek uzskatītas par brāķi.
- Madratsil on elastseid osi, mistõttu võivad madratsi mõõtmel 1–2 cm piires muutuda. Koormusele allutatud kohtades võivad vahtmaterjali omadused aja jooksul muutuda. Seda ei loeta defektiks.
- Mattress has an elastic components, so there can appear permissible 1-2 cm deflection of the size. The properties of the foam in the places which have a loads might be changed. This property is not considered as a spoilage.
- Матрас изготовлен из эластичных материалов, поэтому может образоваться допустимое отклонение размеров матраса в 1 – 2 см; в местах, наиболее сильно подвергаемых воздействию веса, пенополиуретановый матрас может смягчиться. Это не означает, что изделие является некачественным, данные свойства материалов, используемых в матрасах, не считаются браком.

PRIEŽIŪRA / UZKOPŠANA / HOOLDUS JA KORRASHOID / CARE AND MAINTENANCE / УХОД

- Čiužinys atsparus temperatūros svyravimams nuo 0°C iki +50°C.
- Matracis ir izturīgs pret temperatūras svārstībām no 0°C līdz +50°C.
- Vahtmaterjalist madrats on vastupidav temperatuurivahemikus 0 °C kuni +50 °C.
- The foam mattress is a resistant to temperature from 0°C to +50°C.
- Матрас стойкий к температурным колебаниям от 0°C до +50°C.

- Nelaikykite čiužinio tiesioginėje saulėje, drėgnoje aplinkoje.
 - Neturiet matraci tiešos saules staros, mitrā vidē.
 - Toodet tuleb hoida kuivas keskkonnas kaitstuna otsese päikesevalguse eest.
 - The product should be stored in a dry environment, away from direct sunlight.
 - Не храните матрас в местах, подверженных воздействию прямого солнечного света, во влажной среде.
-
- Čiužinius rekomenduojame reguliariai vėdinti (4 - 6 kartus per metus).
 - Matračus ieteicams reguliari vėdināt (4–6 reizes gadā).
 - Soovitav on madratsit regulaarselt tuulutada (4–6 korda aastas).
 - It is recommended to ventilate the mattress regularly (4-6 times a year)
 - Матрасы рекомендуется регулярно проветривать (4 – 6 раз в год).
-
- Čiužinio užvalkalas yra nusegamas ir skalbiamas arba chemiškai valomas (galima skalbti 95°C, autoklavuoti +120°C)
 - Matrača pārvalks ir novelkams un to var mazgāt vai ķīmiski tīrīt (var mazgāt 95°C, autoklavēt +120°C).
 - Madratsikattel on L-kujuline tõmbluk. Katet võib desinfitseerida autoklaavis temperatuuril +120 °C, pesemiseks kasutatava vee temperatuur võib olla kuni +95 °C.
 - The cover of the mattress has a L-shaped zipper. Cover could be disinfected in autoclave at +120 °C, washable up to +95 °C
 - Чехол матраса снимается и может подвергаться стирке или химической чистке (стирка до 95°C, автоклав +120°C)
-
- Porolonas tinkamas dezinfekuoti dezinfekavimo kameroje 15-20 min, 105° temperatūroje.
 - Porolons piemērots dezinfekcijai dezinfekcijas kamerās 15–20 min, 105° temperatūrā.
 - Vahtmaterjali võib samuti desinfitseerida 15–20 minutit desinfektsioonikambris temperatuuril 105 °C.
 - Foam could be also disinfected in disinfection chamber for 15-20 min at 105 °C temperature.
 - Поролон в дезинфекционной камере дезинфицировать можно 15-20 мин при температуре 105°.

SPECIFIKACIJOS / SPECIFIKACIJAS / TEHNILISED ANDMED / SPECIFICATIONS / СПЕЦИФИКАЦИЯ

Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель	VISKO-2
Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maksimaalne ohutu koormus / Maximum safe load / Максимальная нагрузка	200 kg
Svoris / Svars / Kaal / Weight / Bec	13 kg
Bendras aukštis / Kopėjais augstums / Kogupaksus / Overall height / Общая высота	15 cm
Bendras plotis / Kopėjais platumas / Kogulaius / Overall width / Общая ширина	90 cm
Bendras ilgis / Kopėjais garums / Kogupikkus / Overall length / Общая длина	200 cm

GARANTIJOS SĄLYGOS / GARANTIJAS NOSACĪJUMI / GARANTIITINGIMUSED / WARRANTY / УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

• Priemonei suteikiama 24 mėnesių garantija nuo įsigijimo dienos. Gamintojas bei platintojas prisiima atsakomybę tik dėl defektų, kurie atsirado tiesiogiai dėl gaminimo proceso ar netinkamos kokybės medžiagų.

Gamintojas bei platintojas neprisiima atsakomybės dėl defektų:

- atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, nesilaikant naudojimo ir priežiūros instrukcijų;
- atsiradusių naudojant ne originalias gamintojo detales ar taisant priemonę gamintojo neapčiuotoje vietoje;
- atsiradusių dėl gamtos stichijų ar naudotojo kompetencijos stokos ir neatsargumo.

Garantija galioja tik su užpildyta garantine kortele. Įvertinęs prekės gedimą, UAB „Kasko Group“ atstovas informuoja, ar gedimas garantinis. Jei gedimas garantinis, UAB „Kasko Group“ nusprendžia, ar sutaisyti prekę, ar pakeisti ją nauja. Prekės sutaisymas garantinio periodo nepratęsia. Garantinio aptarnavimo terminas – 4 savaitės nuo prekės gavimo UAB „Kasko Group“. Jeigu prekės remontas nėra garantinis, visas remonto išlaidas apmoka pirkėjas.

• Paliglidzeklim garantija tiek piešķirta uz 24 mēnešiem no iegādāšanas datuma. Ražotājs un izplatītājs uzņemas atbildību tikai par defektiem, kas radās saistībā ar ražošanas procesu vai sliktas kvalitātes materiāliem.

Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par defektiem:

- kas radās paliglidzekli lietojot neatbilstoši paredzētajam mērķim vai neievērojot lietošanas un kopšanas instrukciju;
- kas radās lietojot neoriģinālas ražotāja detaļas vai remontējot paliglidzekli ražotāja neapstiprinātā vietā;
- kas radās saistībā ar dabas stihijām vai lietotāja kompetences trūkumu un piesardzības dēļ.

Garantija ir spēkā tikai tad, ja tika užpildyta garantijas karte. UAB „Kasko Group“ pārstāvis izvērtē preces bojājumu un informē, vai tas ir garantijas gadījums. Ja tas ir garantijas gadījums, UAB „Kasko Group“ nolēm, vai prece jāremontē, vai jānomaina ar jaunu preci.

Preces saremontēšana nepagarina garantijas termiņu. Garantijas apkalpošanas termiņš – 4 nedēļas no dienas, kad preci saņēma UAB „Kasko Group”. Ja tas nav garantijas gadījums, visus remonta izdevumus sedz pircējs.

- Meie garantii kehtib 24 kuud alates ostukuupäevast. Igasugused tootja heakskiiduta tehtud lubamatud muudatused tühistavad garantiist tulenevad kohustused. See hõlmab maksimaalse koormuse ületamist ja toote mittesihipärast kasutamist. Garantii kehtib üksnes täielikult täidetud garantiitalongi korral. Pärast ostjalt eseme kohta pretensiooni saamist otsustab UAB „Kasko Group” nelja nädala jooksul, kas probleem kuulub garantii alla. Kui garantii ei kata probleemi, kõrvaldab UAB „Kasko Group” kliendi nõusolekul probleemi, kui see on võimalik. Kõik kulud, sh transpordikulud, katab klient. Toote garantiiremont ei pikenda garantiid.

- We issue a warranty of 24 months from date of purchase. Any unauthorized modifications carried out without approval of the manufacturer will make the liability null and void. This includes exceeding the maximum user loads and using product in improper way. Warranty is only valid with fully filled warranty card. UAB „Kasko Group” after getting claimed item from purchaser within period of 4 weeks decides whether issue is treated under warranty. If issue is not covered under warranty and customer agrees, UAB „Kasko Group”, if possible, fixes issue. All costs, including costs of transportation, should be covered by customer. Warranty repair does not extend warranty.

- Гарантия действительна в течении 24 месяцев с момента покупки. Гарантия действует, если возникшая неисправность вызвана дефектом, связанным с производством изделия или при использовании некачественных материалов.

Производитель и дистрибьютор не несет никакой ответственность за дефекты

- В результате использования изделия не по назначению, не придерживаясь инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию;

- Вызванные используя неоригинальные детали и ремонтируя в неутвержденных производителем местах;

- Вызванные стихийными бедствиями или по некомпетентности и халатности пользователя.

Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона. Представитель ЗАО Каско Груп оценивает неисправность и устанавливает действует ли гарантия. Если ремонт гарантийный, ЗАО Каско Груп принимает. Срок гарантийного обслуживания – 4 недели от получения товара на ремонт. Если ремонт не гарантийный – все расходы за ремонт оплачивает покупатель.

GARANTINĖ KORTELĖ / GARANTIJAS KARTE / GARANTIITALONG / WARRANTY CARD / ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА

Prekės pavadinimas Precės nosaukums Toote nimetus Products name Наименование товар	Modelis Modelis Mudel Model Модель	Pardavimo data (įrašyti) Pārdošanas datums (ierakstīt) Ostukuupäev (täita kirjalikult) Date of purchase (insert) Дата продажи (вписать)	Garantinis terminas Garantijas termiņš Garantiaeg Warranty period Гарантийный срок
Čiužinys pragulų profilaktikai Porolona matracis izgulējumu profilaksei Vahtmaterjalist lamatistevastane madrats Anti bed-sore foam mattress Матрас поролоновый для профилактики пролежней	VISKO-2		24 mėnesių 24 mēneši 24 kuud 24 months 24 месяцев

Place for SN

Your dealer

Išleido / Izdevējs / Vāljaandja / Published by / Издатель:

UAB Kasko Group

A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva

Tel. +370 52167425 • Faks. +370 52167425

www.kid-man.com • info@kid-man.com

Data / Datum / Kuupäev / Date / Дата 2022-01-13

